



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからのお知らせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2024年 12月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■Year-End and New Year Trash Collection Schedule

Refer to the "Wagaya no Gomi Calendar" distributed in March, "Trash Collection Schedule" provided to the households that moved into the City in and after March, the City's website or the City's official LINE account, and put out your trash by 8:30 am on a collection day.

Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6843-3513

■Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility: Those who live or work in Osaka Prefecture. Income limit applies.

Application forms available: Dec.2 (Mon.) - Dec. 16 (Mon.)

Place: Toyonaka City Public Housing Center (5F, City Hall Bldg. 2), Shonai Collabo Center (Sho-Colla), Shinsenri Branch Office, STEP

Apply: Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Housing on or before Dec. 16 (Mon.) (Postmarked on the day). Also on the Prefecture's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」か、3月以降降入された世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月2日(月)~16日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コアラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

City Hall, Shonai Collabo Center "Sho-Colla" and Shinsenri Branch Office will be closed from Dec. 28 (Sat.) to Jan. 5 (Sat.).

市役所、庄内コアラボセンター「ショコラ」、新千里出張所は、12月28日(土)~1月5日(日)まで休みます。

## Health Insurance Card to be Abolished

Paper health insurance cards will no longer be issued after Dec. 2 (Mon.).

Thereafter, the system will change to the one in which you visit medical institutions with My Number Card registered for use as a health insurance card or a late elderly medical insurance card (Myna health insurance card). As the current paper insurance cards will not be valid after the expiration date, register the use of a Myna insurance card. Those who have not obtained a Myna insurance card before the expiration date of the paper insurance card will be issued a Certificate of Eligibility without the need to apply, and medical expenses will be covered by the health insurance by presenting the Certificate at medical institutions.

Those who have obtained Myna insurance cards by the expiration date of paper insurance cards will be issued a Notice of Eligibility Information.

If you are unable to use the Myna insurance card at a medical institution, please present the Notice of Eligibility Information along with your Myna health insurance card at the institution.

**Inquiries:** Insurance Consultation Div. Tel. 06-6858-2301

## Loan Reference for Private High School Entrance Fee

**Contents:** To those who will enter a private high school in April 2025 and have difficulty preparing the entrance fee, a loan arrangement of 200,000 yen maximum per student can be introduced as a school entrance preparation fee.

**Eligibility:** Guardians who live in Toyonaka City and will not receive any other school entrance loan or support. 100 people. ※Income limit applies. If you return the loan within the contract period, the interest will be covered by the City.

**Apply:** Dec. 1 (Sun.) - 31 (Tue.) on the City's website. On a first-come, first-served basis.

**Inquiries:** School and Students Health Div. Tel. 06-6858-2553

## 健康保険証が廃止になります

12月2日(月)に紙の保険証の新規発行を終了します。

以降は、国民健康保険被保険者証または後期高齢者医療保険者証として利用登録をしたマイナンバーカード(マイナ保険証)を利用して医療機関を受診する仕組みに移行します。

現在使用している紙の保険証は記載されている有効期限を過ぎると使用できなくなりますので、マイナ保険証の利用登録をしてください。

なお、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を持っていない人には、申請不要で「資格確認書」が発行され、以降は、資格確認書を医療機関に提示することで保険が適用されます。

また、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を取得した人には、「資格情報のお知らせ」が発行されます。

医療機関でマイナ保険証が利用できない場合は、マイナ保険証と合わせて資格情報のお知らせを医療機関に提示してください。

**問い合わせ:** 保険相談課 ☎06-6858-2301

## 私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

**内容:** 2025年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けをあっせん。

**対象:** 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。 ※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済したときは、利子相当額を市から給付

**申し込み:** 12月1日(日)～31日(火)に市HP。先着順

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## EVENTS

### Multicultural Festival

**Time:** Dec. 21 (Sat.) 10:30 - 14:00

**Contents:** Meet and play with other children with foreign roots

**Eligibility:** Elementary and junior high school students with foreign roots, 80 students

**Place:** Toyonaka International Center

**Apply:** On the website of Toyonaka International Center or call the Center by Dec. 10 (Tue.) On a first-come, first-served basis

**Inquiries:** The Center Tel. 06-6843-4343

## イベント

### 多文化フェスティバル

**日時:** 12月21日(土) 10:30～14:00

**内容:** 外国につながりを持つ仲間と遊ぶ

**対象:** 外国にルーツを持つ小・中学生、80人

**場所:** とよなか国際交流センター

**申し込み:** 12月10日(火)までにとよなか国際交流センターHPか電話

で。先着順

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343

## Emergency Clinics for Year End and New Year

■Iryo Hoken Center (Internal Medicine, Pediatrics and Dentistry)

Headquarters Clinic Tel. 06-6848-1661 Nambu Clinic Tel. 06-6332-8558

**Time:** Sundays, holidays, year end and New Year (Dec. 29 (Sun.) - Jan. 3 (Fri.)) Clinics are open on Jan. 5 (Sun.), too.

9:30 - 11:30 (clinics start at 10:00) 13:00 - 16:30

■Toyono Koiki Kodomo Kyubyo Center (Pediatrics (children younger than 15 years old)) Tel. 072-729-1981

**Time:** Mon. - Fri. 18:30 - 6:30 the next morning (Clinic starts at 19:00.)

Sat. 14:30 - 6:30 the next morning (Clinic starts at 15:00.)

Sun. & Holidays 8:30 - 6:30 the next morning (Clinic starts at 9:00.)

※Injuries, fractures, burns and accidental ingestions are not acceptable at these clinics.

## ◆年末年始の急病診療

■医療保健センター(内科・小児科・歯科)

本部診療所 ☎06-6848-1661 南部診療所 ☎06-6332-8558

**とき:** 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(日)～1月3日(金))、1月5日(日)も診療します。

9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

■豊能広域こども急病センター(小児科(15歳未満))

☎072-729-1981

**とき:** 月曜～金曜 18:30～翌朝6:30(診療は19:00～)

土曜 14:30～翌朝6:30(診療は15:00～)

日曜日、祝・休日 8:30～翌朝6:30(診療は9:00～)

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは、上記医療機関では対応できません。



とよなかしからの おしらせ

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一庁舎5楼502处, 设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译, 或有什么不知道的事时, 请光临。
英语: 星期一、二、四、五 中文: 星期三
时间: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。
★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时, 请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば、来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心 (位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼) 可以询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语 (星期一、二前来询问时, 将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意: 信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

一★一★一★一 本月信息 一★一★一★一

一★一★一★一 こんげつのおしらせ 一★一★一★一

■年末年初放假期间垃圾的收集日有所变化

■年末年始はごみ収集日が変わります

请看3月份发放的“我家垃圾收集日历”。3月份以后的迁入户请浏览发放的“全体版日程表”, 或者在市网页、官方LINE上确认之后将垃圾于早上8:30之前拿出来。

3月に配った「わが家のごみカレンダー」か、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

询问: 家庭垃圾事业科 ☎06-6843-3513

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■府营住宅招租

■府営住宅の入居者募集

申请条件: 在大阪府居住或在职者。有收入限制。

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申请表の发放日期: 12月2日(星期一)至16日(星期一)

申込用紙の配布: 12月2日(月)~16日(月)

发放地点: 市住宅招租、管理中心(市政府第二庁舎5楼)、

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

庄内阔拉博中心“霄克拉”、新千里办事处及斯泰普。

申请: 请于12月16日(星期一)(以邮戳日期为准)之前, 给负责大阪府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从大阪府的网页上申请。

申し込み: 12月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

询问: 千里管理中心 ☎06-6155-2782

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

市政府、庄内阔拉博中心“霄克拉”、新千里办事处 12月28日(星期六)至1月5日(星期日)休息。

市役所、庄内コラポセンター「ショコラ」・新千里出張所は、12月28日(土)~1月5日(日)まで休みます。

## ■健康保険証将废除

12月2日(星期一)停止新发行纸质保险证。

以后,作为国民健康保险被保险者证或者后期高龄者医疗保险者证改为使用登记了的个人编码卡(个人保险证)到医疗机关就诊。

现在使用的纸质保险证过了标明的有效期就不能使用了,请注册个人保险证。

另外,对于在纸质保险证的有效期限日之前没有个人保险证者,不需要申请而发行“资格确认书”。之后,通过向医疗机构出示资格确认书来适用保险。

同时,在纸质保险证的有效期限日之前取得了个人保险证者,将会收到“资格信息通知”。

如果医疗机构不能使用个人保险证时,请与个人保险证一起向医疗机构出示资格信息通知。

询问: 保险咨询科 ☎06-6858-2301

## ■为进私立高中者的入学准备金介绍贷款

内容: 为准备于2025年4月进私立高中而有困难支付入学金者介绍作为入学准备费的贷款。一个学生限20万日元以内。

对象: 住在本市的学生家长,没有从其他途径办理入学准备金的贷款或领取者入学准备金者。限100人。※有所得限制。在合同期间还清贷款金时,由市政府付给利息额。

申请: 12月1日(星期日)至31日(星期二)通过市网页。按先后顺序。

询问: 学务保健科 ☎06-6858-2553

## ■健康保険証が廃止になります

12月2日(月)に紙の保険証の新規発行を終了します。

以降は、国民健康保険被保険者証または後期高齢者医療保険者証として利用登録をしたマイナンバーカード(マイナ保険証)を利用して医療機関を受診する仕組みに移ります。

現在使用している紙の保険証は記載されている有効期限を過ぎると使用できなくなりますので、マイナ保険証の利用登録をください。

なお、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を持っていない人には、申請不要で「資格確認書」が発行され、以降は、資格確認書を医療機関に提示することで保険が適用されます。

また、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を取得した人には、「資格情報のお知らせ」が発行されます。

医療機関でマイナ保険証が利用できない場合は、マイナ保険証と合わせて資格情報のお知らせを医療機関に提示してください。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

## ■私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

内容: 2025年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けをあっせん。

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済したときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(日)~31日(火)に市HP。先着順

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

## —★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

### ■多种文化节

日期时间: 12月21日(星期六) 10:30~14:00

内容: 和与外国有联系的朋友一起玩

对象: 祖籍在外国的中小学生, 80人

地点: 丰中国际交流中心

报名: 12月10日(星期二)之前通过丰中国际交流中心网页或电话。按先后顺序。

询问: 该中心 ☎06-6843-4343

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■多文化フェスティバル

日時: 12月21日(土) 10:30~14:00

内容: 外国につながるを持つ仲間と遊ぶ

対象: 外国にルーツを持つ小・中学生、80人

場所: とよなか国際交流センター

申し込み: 12月10日(火)までにとよなか国際交流センターHPか電話で。先着順

問い合わせ: 同センター ☎06-6843-4343

### ◆年末年初看急診

#### ■医療保健中心(内科、小児科、牙科)

本部診療所 ☎06-6848-1661 南部診療所 ☎06-6332-8558

日期时间: 星期日, 节假日, 年末年初(12月29日(星期日)至1月3日(星期五)), 1月5日(星期日)也看病。

9:30~11:30(诊疗10:00~)、13:00~16:30

#### ■丰能广域儿童急病中心(小児科(不满15岁))

☎072-729-1981

日期时间: 星期一至星期五18:30至第二天早上6:30(诊疗19:00~)

星期六14:30至第二天早上6:30(诊疗15:00~)

星期日、节假日8:30至第二天早上6:30(诊疗9:00~)

※受伤、骨折、烫伤、吞入异物, 上述医疗机关不能医治。

### ◆年末年始の急病診療

#### ■医療保健センター(内科・小児科・歯科)

本部診療所 ☎06-6848-1661 南部診療所 ☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(日)~1月3日(金))、1月5日(日)も診療します。

9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30

#### ■豊能広域子ども急病センター(小児科(15歳未満))

☎072-729-1981

とき: 月曜~金曜日18:30~翌朝6:30(診療は19:00~)

土曜日14:30~翌朝6:30(診療は15:00~)

日曜日、祝・休日8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



# とよなかしからの おしらせ



한국·조선어판 / 韓国・朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2024년 12월호

発行: 豊中市人権政策課 2024年 12月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판을 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## 도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오. 영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일 시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외) ★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다. ★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다. 영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에포레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등) 월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本で生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が通訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み 時間: 11:00~18:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

★공휴일 및 연말연시는 휴무 시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

#### ■연말연시는 쓰레기 수집일이 바뀝니다.

3월에 배포한 「우리집 쓰레기 달력」이나 3월 이후 전입한 세대에 나눠 드린 「전체판 일정표」, 시 홈페이지, 공식LINE에서 날짜를 확인한 후, 수집일 아침 8:30까지 내 놔 주십시오. 문의: 가정쓰레기사업과 ☎06-6843-3513

### —★—★—★— 12월의 お知らせ —★—★—★—

#### ■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」か、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

#### ■부영주택 입주자 모집

응모요건: 오사카부에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다. 신청용지 배포: 12월 2일(월)~16일(월) 배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사 5층), 쇼나이 코라보 센터 「쇼코라」, 신센리출장소, 스텝프 신청: 12월 16일(월)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청담당창구로 신청용지를 보내 주십시오. 부 홈페이지에서도 신청가능 문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

#### ■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人. 所得制限があります. 申込用紙の配布: 12月2日(月)~16日(月) 配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ 申し込み: 12月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

시청, 쇼나이 코라보 센터「쇼코라」·신센리출장소는 12월 28일(토)부터 1월 5일(일)까지 쉽니다.

市役所、庄内コラボセンター「ショコラ」・新千里出張所は、12月28日(土)~1月5日(日)まで休みます。

**■건강보험증이 폐지됩니다.**

12월 2일(월)에 종지로 된 보험증의 신규발행을 종료합니다.

이후는 국민건강보험 피보험자증 또는 후기 고령자 의료보험자증으로 이용 등록을 한 마이넘버카드(마이내 보험증)로 의료기관을 이용하는 형태로 바뀝니다.

현재 사용하고 있는 종지로 된 보험증은 기재되어있는 유효기한이 지나면 사용할 수 없게 되므로 마이내 보험증의 이용 등록을 해 주십시오.

또한, 종지로 된 보험증의 유효기한일까지 마이내 보험증을 취득하지 못한 분은 신청이 필요없는 「자격확인서」가 발행되어 이후는 자격확인서를 의료기관에 제시하면 보험으로 처리됩니다.

또, 종지로 된 보험증의 유효기한일까지 마이내 보험증을 취득한 분께는 「자격정보 알림」이 발행됩니다.

의료기관에서 마이내 보험증을 이용할 수 없는 경우는 마이내 보험증과 함께 자격정보 알림을 의료기관에 제시해 주십시오

문의: 보험상담과 ☎06-6858-2301

**■사립고등학교 입학준비금 대부알선**

**내용:** 2025년 4월에 사립 고등학교 입학 예정으로 입학금 준비가 어려운 사람에게 입학준비금으로 학생 한 사람당 20만엔 이내의 대부를 알선

**대상:** 보호자가 도요나카시에 살며 다른 곳에서 입학준비금을 빌리거나 받지 않는 사람 100명. ※소득제한 있음. 대부금을 계약기간내에 다 갚을 경우 이자에 상당하는 금액을 시에서 지급

**신청:** 12월 1일(일)~31일(화) 시 홈페이지. 선착순

문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

**■健康保険証が廃止になります**

12월 2일(월)에 종지로 된 보험증의 신규발행을 종료합니다.

이후는 국민건강보험 피보험자증 또는 후기 고령자 의료보험자증으로 이용 등록을 한 마이넘버카드(마이내 보험증)로 의료기관을 이용하는 형태로 바뀝니다.

현재 사용하고 있는 종지로 된 보험증은 기재되어있는 유효기한이 지나면 사용할 수 없게 되므로 마이내 보험증의 이용 등록을 해 주십시오.

또한, 종지로 된 보험증의 유효기한일까지 마이내 보험증을 취득하지 못한 분은 신청이 필요없는 「자격확인서」가 발행되어 이후는 자격확인서를 의료기관에 제시하면 보험으로 처리됩니다.

또, 종지로 된 보험증의 유효기한일까지 마이내 보험증을 취득한 분께는 「자격정보 알림」이 발행됩니다.

의료기관에서 마이내 보험증을 이용할 수 없는 경우는 마이내 보험증과 함께 자격정보 알림을 의료기관에 제시해 주십시오

문의: 보험상담과 ☎06-6858-2301

**■私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん**

**내용:** 2025년 4월에 사립 고등학교 입학 예정으로 입학금 준비가 어려운 사람에게 입학준비금으로 학생 한 사람당 20만엔 이내의 대부를 알선

**대상:** 보호자가 도요나카시에 살며 다른 곳에서 입학준비금을 빌리거나 받지 않는 사람 100명. ※소득제한 있음. 대부금을 계약기간내에 다 갚을 경우 이자에 상당하는 금액을 시에서 지급

**신청:** 12월 1일(일)~31일(화) 시 홈페이지. 선착순

문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

**■다문화 페스티벌**

**일시:** 12월 21일(토) 10:30~14:00

**내용:** 외국에 뿌리를 가진 친구들과의 놀이

**대상:** 외국에 뿌리를 가지고 있는 초·중학생, 80명

**장소:** 도요나카 국제 교류 센터

**신청:** 12월 10일(화)까지 도요나카 국제 교류 센터 홈페이지나 전화로 선착순

문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

**■多文化フェスティバル**

**日時:** 12월 21일(토) 10:30~14:00

**내용:** 외국에 뿌리를 가진 친구들과의 놀이

**대상:** 외국에 뿌리를 가지고 있는 초·중학생, 80명

**장소:** 도요나카 국제 교류 센터

**신청:** 12월 10일(화)까지 도요나카 국제 교류 센터 HP가 전화로 선착순

문의: 동센터 ☎06-6843-4343

◆연말연시 구급진료

**■의료보건센터(내과·소아과·치과)**

본부진료소 ☎06-6848-1661 남부진료소 ☎06-6332-8558

일시: 일요일, 축·휴일 연말연시(12월 29일(일)~1월 3일(금)), 1월 5일(일)도 진료합니다.

9:30~11:30(진료는 10:00~), 13:00~16:30

**■토요노 광역 어린이 구급센터(소아과(15세 미만))**

☎072-729-1981

일시: 월~금요일 18:30~다음날 아침 6:30(진료는 19:00~)

토요일 14:30~다음날 아침 6:30(진료는 15:00~)

일요일, 축·휴일 8:30~다음날 아침 6:30(진료는 9:00~)

※부상, 골절, 화상, 이물질을 삼켰을 경우는 위의 의료기관에서는 대응할 수 없습니다.

◆年末年始の急病診療

**■医療保健センター(内科・小児科・歯科)**

本部診療所 ☎06-6848-1661 南部診療所 ☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12월 29일(일)~1월 3일(금)), 1월 5일(일)도 진료합니다.

9:30~11:30(診療は10:00~), 13:00~16:30

**■豊能広域こども急病センター(小児科(15歳未満))**

☎072-729-1981

とき: 月曜~金曜 18:30~翌朝 6:30(診療は19:00~)

土曜 14:30~翌朝 6:30(診療は15:00~)

日曜日、祝・休日 8:30~翌朝 6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込み、上記医療機関では対応できません.



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- AVISOS DE ESTE MES -★-★-★-

■ Sobre la recolección de basura para Fin de año y Año nuevo

Véase "El calendario de basura de mi hogar" que se ha repartido en marzo o si se han mudado después de marzo revise el "Calendario General de basura", la página web o la cuenta oficial de LINE de la municipalidad, saque la basura hasta las 8:30 de la mañana del día de recolección.

Informes: Sec. de Asuntos de Basura Doméstica ☎ 06-6843-3513

■ Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Requisitos para la aplicación: Vivir o trabajar en la prefectura de Osaka. Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Del lunes 2 al lunes 16 de diciembre.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio N.º 2 de la Municipalidad, 5to piso), Shonai Collabo Center "ShoColla", Sucursal de Shinsenri y Step.

Cómo aplicar: Llene y envíe el formulario a la Ventanilla Encargada de Solicitudes de Viviendas de Osaka hasta el lunes 16 de diciembre (válido con matasello del mismo día). También se puede solicitar desde la web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

★-★-★- ごんげつのお知らせ -★-★-★-

■ 年々年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」が、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」が、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■ 府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月2日(月)~16日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内科ポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送して下さい。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

La municipalidad, Shonai Collabo Center "ShoColla" y la sucursal de Shinsenri, estarán cerradas del sábado 28 de diciembre de 2024 al domingo 5 de enero de 2025.

市役所、庄内科ポセンター「ショコラ」、新千里出張所は、12月28日(土)~1月5日(日)まで休みます。

## ■Se retirarán las tarjetas de asegurado

Las nuevas tarjetas de asegurado en papel dejarán de expedirse el lunes 2 de diciembre.

A partir de esa fecha, se pasará a un sistema en el que las instituciones médicas se visitan utilizando la tarjeta My Number (tarjeta «Maina» de seguro), que está registrada para su uso como tarjeta de asegurado del Seguro Nacional de Salud o tarjeta de asegurado del Seguro Médico de Tercera Edad.

Por favor, regístrese para poder utilizar su tarjeta "Maina" de seguro, ya que la actual tarjeta de asegurado en papel dejará de estar disponible después de la fecha de caducidad indicada.

Para quienes no dispongan de una tarjeta «Maina» de seguro en la fecha de caducidad de su tarjeta de asegurado en papel, se expide un «certificado de cobertura» sin necesidad de solicitarlo y, a partir de ese momento, la cobertura del seguro se obtiene presentando el certificado de cobertura en la institución médica.

Además, se expide un «Aviso de información sobre la cobertura» a quienes hayan obtenido una tarjeta "Maina" del seguro antes de la fecha de caducidad de su tarjeta del asegurado en papel.

Si no puede usar su tarjeta "Maina" del seguro en la institución médica, presente el aviso de información sobre la cobertura junto con la tarjeta "Maina" del seguro en la institución médica.

**Informes:** Sec. de Consulta sobre Seguros ☎06-6858-2301

## ■Préstamos para la matrícula a Preparatorias

### Privadas

**Contenidos:** Servicio de préstamo de hasta 200.000 yenes por estudiante en concepto de cuota de ingreso para quienes tengan previsto ingresar en institutos privados en abril de 2025 y tengan dificultades para preparar la cuota de ingreso.

**Orientado a:** 100 padres y/o apoderados residentes en Toyonaka, que no estén recibiendo otras subvenciones o préstamos para la matrícula.

\*Hay límite de ingresos. Si el préstamo se reembolsa íntegramente dentro del plazo contractual, la ciudad abona el equivalente a los intereses.

**Inscripciones:** Del domingo 1 al martes 31 de diciembre, en la página web de Toyonaka. Por orden de llegada.

**Informes:** Sección de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

## ■健康保険証が廃止になります

12月2日(月)に紙の保険証の新規発行を終了します。

以降は、国民健康保険被保険者証または後期高齢者医療被保険者証として利用登録をしたマイナンバーカード(マイナ保険証)を利用して医療機関を受診する仕組みに移行します。

現在使用している紙の保険証は記載されている有効期限を過ぎると使用できなくなりますので、マイナ保険証の利用登録をしてください。

なお、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を持っていない人には、申請不要で「資格確認書」が発行され、以降は、資格確認書を医療機関に提示することで保険が適用されます。

また、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を取得した人には、「資格情報のお知らせ」が発行されます。

医療機関でマイナ保険証が利用できない場合は、マイナ保険証と合わせて資格情報のお知らせを医療機関に提示してください。

**問い合わせ:** 保険相談課 ☎06-6858-2301

## ■私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

**内容:** 2025年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けをあっせん。

**対象:** 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借入れや受給をしない人 100人。※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済したときは、利子相当額を市から給付

**申し込み:** 12月1日(日)～31日(火)に市HP。先着順

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■Festival Multicultural

**Fecha y hora:** Sábado 21 de diciembre, 10:30 - 14:00

**Contenido:** Jugar con compañeros de lazos extranjeros

**Orientado a:** Estudiantes de primaria y secundaria con raíces en países extranjeros, 80 personas.

**Lugar:** Centro Internacional de Toyonaka.

**Inscripciones:** Hasta el martes 10 de diciembre, por teléfono o por la página web del Centro Internacional de Toyonaka. Por orden de llegada.

**Informes:** En el mismo centro. ☎06-6843-4343

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■多文化フェスティバル

**日時:** 12月21日(土) 10:30～14:00

**内容:** 外国につながるを持つ仲間と遊ぶ

**対象:** 外国にルーツを持つ小・中学生、80人

**場所:** とよなか国際交流センター

**申し込み:** 12月10日(火)までにとよなか国際交流センターHPが電話で。先着順

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343

## ◆En caso de Emergencias a Fin de año y Año Nuevo

■Centro Médico de salud (medicina interna, pediatría, odontología)

Clínica Central ☎06-6848-1661 Clínica Sur ☎06-6332-8558

Horario: Domingos, feriados, fin de año y Año Nuevo (del domingo 29 de diciembre al viernes 3 de enero), también se atiende el domingo 5 de enero. 9:30 - 11:30 (consultas desde las 10:00), 13:00 - 16:30

■Centro Regional de Emergencia Infantil de Toyono (pediatría (hasta menos de 15 años))

☎072-729-1981

Horario: De lunes a viernes, de 18:30 a 6:30 del siguiente día (las consultas son desde las 19:00)

Sábados, de 14:30 a 6:30 del siguiente día (las consultas son desde las 15:00)

Domingos, feriados y días de descanso, de 8:30 a 6:30 del siguiente día (las consultas son desde las 9:00)

\*Las heridas, las fracturas de huesos, las quemaduras y la ingestión de cuerpos extraños no pueden tratarse en las clínicas mencionadas.

## ◆年末年始の急病診療

■医療保健センター(内科・小児科・歯科)

■本部診療所 ☎06-6848-1661 南部診療所 ☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(日)～1月3日(金))、1月5日(日)も診療します。

9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

■豊能広域子ども急病センター(小児科(15歳未満))

☎072-729-1981

とき: 月曜～金曜日 18:30～翌朝 6:30(診療は19:00～)

土曜日 14:30～翌朝 6:30(診療は15:00～)

日曜日、祝・休日 8:30～翌朝 6:30(診療は9:00～)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。





THÔNG TIN TỪ
THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかしからの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 12/2024

発行: 豊中市人権政策課 2024年12月

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

豊中市の外国人相談窓口

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch cá c thủ tục, hay kê cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới
Thời gian: 11:00 -16:00

(1 Ẩi vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—

Thay đổi ngày thu gom rác thải cuối năm và đầu năm mới

"Lịch rác thải của nhà tôi" được phát vào tháng 3, hay là các hộ gia đình chuyển đến ở từ sau tháng 3 đã được dán "Lịch trình tổng thể", hoặc sau khi xác nhận trên trang web, Line chính thức của thành phố, hãy bỏ rác đến 8:30 sáng của ngày thu gom rác.

Liên hệ: Phòng kinh doanh rác thải gia đình ☎06-6843-3513

Tim người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

Điều kiện đăng ký: Những người sống hoặc làm việc tại phủ. Cho người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 2 tháng 12 (thứ 2)~ngày 16 (thứ 2)

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tầng 5, tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm Korabo Shonai "Shokora", văn phòng chi nhánh Shinsenri, Sutepu.

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 16 tháng 12 (thứ 2) (dấu bưu điện có hiệu lực) qua đường bưu điện đến người phụ trách đăng ký của dự án cho thuê nhà ở do phủ Osaka quản lý tại ở cổng liên lạc. Cũng có thể đăng ký tại Web của phủ.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

Tòa thị chính, trung tâm Korabo Shonai "Shokora", văn phòng chi nhánh Shinsenri, sẽ nghỉ vào ngày 28 tháng 12 (thứ 7) ~ ngày 5 tháng 1 (chủ nhật).

★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—

年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」が、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」が、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月2日(月)~16日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コア

ポセンター「ショクラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓

口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

市役所、庄内コアポセンター「ショクラ」、新千里出張所は、12月28日(土)~1月5日(日)まで休みます。

## ■ Thẻ bảo hiểm y tế sẽ bị bãi bỏ

Ngày 2 tháng 12 (thứ 2), sẽ ngừng cấp mới thẻ bảo hiểm giấy. Sau thời điểm này, hệ thống sẽ chuyển sang sử dụng Thẻ My Number (MyNa hokensho) đã được đăng ký làm Thẻ bảo hiểm y tế quốc dân hoặc Thẻ bảo hiểm y tế cho người cao tuổi sau tuổi nghỉ hưu khi khám tại các cơ sở y tế.

Thẻ bảo hiểm giấy đang dùng hiện tại sẽ không còn sử dụng được sau khi hết hạn ghi trên thẻ, vì vậy hãy đăng ký sử dụng MyNa hokensho. Đối với những người chưa có MyNa hokensho trước ngày hết hạn của thẻ bảo hiểm giấy, "Giấy xác nhận đủ điều kiện" sẽ được phát hành mà không cần phải nộp đơn.

Sau đó, khi xuất trình giấy này tại các cơ sở y tế, bảo hiểm sẽ được áp dụng. Ngoài ra, những người đã có MyNa hokensho trước ngày hết hạn của thẻ bảo hiểm giấy sẽ nhận được "Thông báo thông tin xác nhận quyền lợi."

Nếu tại cơ sở y tế không thể sử dụng MyNa hokensho, vui lòng xuất trình cả MyNa hokensho và Thông báo thông tin xác nhận quyền lợi cho cơ sở y tế.

**Liên hệ:** Phòng tư vấn bảo hiểm ☎06-6858-2301

## ■ Trung gian hỗ trợ cho vay tiền chuẩn bị tuyển sinh trung học tư thục

**Nội dung:** Đối với những học sinh dự định nhập học vào một trường trung học tư thục vào tháng 4 năm 2025 và đang gặp khó khăn về phí nhập học và chi phí chuẩn bị nhập học, trung gian hỗ trợ cho vay tới 200.000 yên mỗi học sinh làm phí nhập học.

**Đối tượng:** 100 phụ huynh sống ở Thành phố Toyonaka và không vay hoặc nhận tiền hỗ trợ nhập học khác. ※Cho người có hạn chế về thu nhập. Nếu khoản vay được trả hết trong thời hạn hợp đồng, thành phố sẽ trả số tiền tương đương với tiền lãi phải trả.

**Đăng ký:** Ngày 1 tháng 12 (chủ nhật) ~ ngày 31 (thứ 3) tại trang web của thành phố. Theo thứ tự đến trước.

**Liên hệ:** Phòng giáo vụ và y tế ☎06-6858-2553

## —★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

### ■ Lễ hội đa văn hóa

**Ngày giờ:** Ngày 21 tháng 12 (thứ 7) 10:30~14:00

**Nội dung:** Chơi với những người bạn có kết nối với người ngoài

**Đối tượng:** Học sinh từ tiểu học, học sinh trung học cơ sở có nguồn gốc nước ngoài, 80 người

**Địa điểm:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka

**Đăng ký:** Đến ngày 10 tháng 12 (thứ 3) tại web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka hoặc điện thoại. Theo thứ tự đến trước

**Liên hệ:** Cùng trung tâm ☎06-6843-4343

## ◆ Khám và chữa bệnh khẩn cấp vào cuối và đầu năm mới

■ Trung tâm Y tế và Chăm sóc Sức khỏe (Nội khoa, Nhi khoa, Nha khoa)

Phòng khám trụ sở chính ☎06-6848-1661

Phòng khám khu vực phía Nam ☎06-6332-8558

Thời gian: Chủ nhật, ngày lễ, các ngày nghỉ, cuối năm và đầu năm (từ ngày 29 tháng 12 (chủ nhật) đến ngày 3 tháng 1 (thứ 6)), mở cửa cả ngày 5 tháng 1 (chủ nhật).

9:30 ~ 11:30 (bắt đầu khám từ 10:00~), 13:00 ~ 16:30

■ Trung tâm Cấp cứu Nhi khoa Toyono (Nhi khoa (dành cho trẻ dưới 15 tuổi)) ☎072-729-1981

Thời gian: Thứ 2 đến thứ 6 18:30 ~ 6:30 sáng hôm sau (bắt đầu khám từ 19:00~)

Thứ 7: 14:30 ~ 6:30 sáng hôm sau (bắt đầu khám từ 15:00~)

Chủ nhật, ngày lễ, ngày nghỉ: 8:30 ~ 6:30 sáng hôm sau (bắt đầu khám từ 9:00~)

※ Các trường hợp chấn thương, gãy xương, bọng, hoặc nuốt phải dị vật sẽ không được xử lý tại các cơ sở y tế nêu trên.

## ■ 健康保険証が廃止になります

12月2日(月)に紙の保険証の新規発行を終了します。

以降は、国民健康保険被保険者証または後期高齢者医療保険者証として利用登録をしたマイナンバーカード(マイナ保険証)を利用して医療機関を受診する仕組みに移行します。

現在使用している紙の保険証は記載されている有効期限を過ぎると使用できなくなりますので、マイナ保険証の利用登録をしてください。

なお、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を持っていない人には、申請不要で「資格確認書」が発行され、以降は、資格確認書を医療機関に提示することで保険が適用されます。

また、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を取得した人には、「資格情報のお知らせ」が発行されます。

医療機関でマイナ保険証が利用できない場合は、マイナ保険証と合わせて資格情報のお知らせを医療機関に提示してください。

**問い合わせ:** 保険相談課 ☎06-6858-2301

## ■ 私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

**内容:** 2025年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けをあっせん。

**対象:** 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借入れや受給していない人 100人。 ※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済したときは、利子相当額を市から給付

**申し込み:** 12月1日(日)~31日(火)に市HP。先着順

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 多文化フェスティバル

**日時:** 12月21日(土) 10:30~14:00

**内容:** 外国につながるを持つ仲間と遊ぶ

**対象:** 外国にルーツを持つ小・中学生、80人

**場所:** とよなか国際交流センター

**申し込み:** 12月10日(火)までにとよなか国際交流センターHPか電話で。先着順

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343

## ◆ 年末年始の急病診療

■ 医療保健センター(内科・小児科・歯科)

本部診療所 ☎06-6848-1661 南部診療所 ☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(日)~1月3日(金))、1月5日(日)も診療します。

9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30

■ 豊能広域こども急病センター(小児科(15歳未満))

☎072-729-1981

とき: 月曜~金曜日 18:30~翌朝 6:30(診療は19:00~)

土曜日 14:30~翌朝 6:30(診療は15:00~)

日曜日、祝・休日 8:30~翌朝 6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



とよなか市 月間のお知らせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग

発行: 豊中市人権政策課 2024年 12月

毎月の発行日 11日

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ।

(दाम्पत्य जीवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्बजनिक विदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ नयाँ वर्षको बिदामा फोहोर सङ्कलन गर्ने दिनहरू परिवर्तन हुन्छन् कृपया मार्चमा वितरण गरिएको "हाम्रो घरको फोहोर क्यालेन्डर", मार्च पछि सरेका घरपरिवारहरूलाई वितरण गरिएको "सामान्य तालिका" वा सहरको वेबसाइट वा आधिकारिक लाइन जाँच गर्नुहोस्, र सङ्कलन गर्ने दिन बिहान 8:30 बजेसम्म आफ्नो फोहोर फाल्नुहोस्।

सोधपुछ: घरेलु फोहोर व्यवसाय डिभिजन ☎06-6843-3513

■ प्रिफेक्चरल आवासको लागि बासिन्दाहरूलाई भर्ती गर्दै

आवेदन आवश्यकताहरू: प्रिफेक्चरमा बस्ने वा काम गर्नेहरू। आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्।

आवेदन फारम वितरण: डिसेम्बर २ (सोमबार) - डिसेम्बर 16 (सोमबार)

वितरण स्थानहरू: सिटी हल आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी हल दोस्रो भवन, पाँचौँ तला), शोनाई सहयोग केन्द्र (चोकालाता), शिनसेनरी शाखा कार्यालयहरू, सुतेपु

आवेदन: कृपया डिसेम्बर १६ (सोमबार) (पोष्टमार्क मान्य) सम्ममा आवेदन फारम ओसाका प्रिफेक्चरल हाउसिङ एप्लिकेसन अफिसमा पठाउनुहोस्। तपाईं यो प्रिफेक्चर होमपेजमा पनि गर्न सक्नुहुन्छ।

सोधपुछ: सेनरी व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

सिटी हल, शोनाई सहयोग केन्द्र (चोकालाता), शिनसेनरी शाखा कार्यालयहरू डिसेम्बर 28 (शनि) देखि 5 जनवरी (आइतबार) सम्म बन्द रहनेछ

★ओफिसको परिवर्तन हुने अवसरहरूमा, ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— 12月のごみ収集のお知らせ —★—★—★—

■ 年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」か、3月に降入された世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■ 府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月2日(月)~16日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

市役所、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所

は、12月28日(土)~1月5日(日)まで休みます。

## ■ स्वास्थ्य बीमा कार्ड खारेज गरिनेछ

हामी डिसेम्बर २ (सोमबार) मा नयाँ कागजी स्वास्थ्य बीमा कार्डहरू जारी गर्न बन्द गर्नेछौं। त्यस पछि, हामी एउटा प्रणालीमा सर्नेछौं जहाँ तपाईंको माई नम्बर कार्ड (माई नम्बर स्वास्थ्य बीमा कार्ड) प्रयोग गरेर चिकित्सा संस्थामा जान सक्नुहुन्छ, जुन राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कार्ड वा वृद्धहरूको लागि चिकित्सा बीमा कार्डको रूपमा दर्ता गरिएको छ। तपाईंले हाल प्रयोग गरिरहनुभएको कागजी स्वास्थ्य बीमा कार्ड यसमा छापिएको म्याद समाप्ति मिति पछि प्रयोग गर्न योग्य हुनेछैन, त्यसैले कृपया आफ्नो माई नम्बर स्वास्थ्य बीमा कार्ड प्रयोग गर्न दर्ता गर्नुहोस्। थप रूपमा, यदि तपाईंसँग तपाईंको कागजी स्वास्थ्य बीमा कार्डको म्याद सकिने मिति सम्म माई नम्बर स्वास्थ्य बीमा कार्ड छैन भने, तपाईंलाई आवेदनको आवश्यकता बिना "योग्यता पुष्टिकरण पत्र" जारी गरिनेछ, र त्यसपछि योग्यता पुष्टि पत्र प्रस्तुत गरेर बीमा प्राप्त गर्न सक्नु चिकित्सा संस्थामा माई नम्बर स्वास्थ्य बीमा कार्ड लागू हुन्छ। थप रूपमा, यदि तपाईंले आफ्नो कागजी स्वास्थ्य बीमा कार्डको म्याद सकिने मितिमा माई नम्बर स्वास्थ्य बीमा कार्ड प्राप्त गर्नुभयो भने, "योग्यता जानकारीको सूचना" जारी गरिनेछ। यदि तपाईंको माई नम्बर स्वास्थ्य बीमा कार्ड चिकित्सा संस्थामा प्रयोग गर्न सकिँदैन भने, कृपया तपाईंको माई नम्बर स्वास्थ्य बीमा कार्डको साथमा योग्यता जानकारी सूचना चिकित्सा संस्थामा पेश गर्नुहोस्।

सोधपुछ: बीमा परामर्श डिभिजन ☎06-6858-2301

## ■ निजी हाई स्कूलको प्रवेश तयारीका लागि ऋणको सहजीकरण

**विवरणहरू:** जो अप्रिल 2025 मा एक निजी हाई स्कूलमा प्रवेश गर्ने योजना गर्दै हुनुहुन्छ र प्रवेश शुल्कको लागि तयारी गर्न समस्या भइरहेको छ, हामी प्रवेश तयारी शुल्कको रूपमा प्रति विद्यार्थी 200,000 येन सम्म ऋणको व्यवस्था गर्नेछौं। हामी ऋण उपलब्ध गराउने संस्था परिचय गर्नेछौं।

**योग्य:** टोयोनाका शहरमा बस्ने १०० अभिभावकहरू र अभिभावकहरू जसले उधारो वा अन्य कुनै शिक्षण शुल्कहरू प्राप्त गर्नुभएको छैन। \* आय प्रतिबन्धहरू लागू। यदि ऋण सम्झौता अवधि भित्र पूर्ण रूपमा भुक्तान गरिएको छ भने, सहरले ब्याज बराबरको रकम प्रदान गर्नेछ।

**आवेदन:** शहरको वेबसाइटमा डिसेम्बर १ (आइतबार) देखि ३१ (मंगल) सम्म। पहिले आउनुहोस्, पहिले सेवा लिनुहोस्।

सोधपुछ: शिक्षा र स्वास्थ्य डिभिजन ☎06-6858-2553

## ■ 健康保険証が廃止になります

12月2日(月)に紙の保険証の新規発行を終了します。以降は、国民健康保険被保険者証または後期高齢者医療被保険者証として利用登録をしたマイナンバーカード(マイナ保険証)を利用して医療機関を受診する仕組みに移行します。現在使用している紙の保険証は記載されている有効期限を過ぎると使用できなくなりますので、マイナ保険証の利用登録をしてください。なお、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を持っていない人には、申請不要で「資格確認書」が発行され、以降は、資格確認書を医療機関に提示することで保険が適用されます。また、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を取得した人には、「資格情報のお知らせ」が発行されます。医療機関でマイナ保険証が利用できない場合は、マイナ保険証と合わせて資格情報のお知らせを医療機関に提示してください。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

## ■ 私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

**内容:** 2025年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けをあっせん。

**対象:** 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済したときは、利子相当額を市から給付

**申し込み:** 12月1日(日)~31日(火)に市HP。先着順

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

## —★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

### ■ बहुसांस्कृतिक महोत्सव]

**मिति र समय:** डिसेम्बर २१(शनिबार), १०:३०-१४:००

**सामग्री:** विदेशी मूल भएका साथीहरूसँग खेल्नुहोस्

**लक्ष्य:** विदेशी मूल भएका ८० प्राथमिक र जुनियर हाई स्कूलका विद्यार्थीहरू

**स्थान:** टोयोनाका इन्टरनेशनल एक्सचेन्ज सेन्टर

**आवेदन:** डिसेम्बर १० (मङ्गलबार) सम्म, टोयोनाका इन्टरनेशनल एक्सचेन्ज सेन्टरको वेबसाइटमा वा फोनमार्फत आवेदन दिनुहोस्। पहिले आउनुहोस्, पहिले सेवा लिनुहोस्।

सोधपुछ: टोयोनाका इन्टरनेशनल एक्सचेन्ज सेन्टर ☎06-6843-4343

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 多文化フェスティバル

**日時:** 12月21日(土) 10:30~14:00

**内容:** 外国につながるを持つ仲間と遊ぶ

**対象:** 外国にルーツを持つ小・中学生、80人

**場所:** とよなか国際交流センター

**申し込み:** 12月10日(火)までにとよなか国際交流センターHPか電話で。先着順

問い合わせ: 同センター ☎06-6843-4343

## ◆ वर्षको अन्त्य र नयाँ वर्ष बिदाको समयमा आपतकालीन

### उपचार

■ चिकित्सा र स्वास्थ्य केन्द्र (आन्तरिक चिकित्सा, बाल चिकित्सा, दन्त चिकित्सा)

हेड अफिस क्लिनिक ☎06-6848-1661 नानबु क्लिनिक ☎06-6332-8558

समय: आइतवार, सार्वजनिक बिदा, नयाँ वर्षको बिदा (डिसेम्बर २९ (आइतबार) - जनवरी ३ (शुक्र)), जनवरी ५ (आइतबार)।

9:30-11:30 (चिकित्सा उपचार 10:00 देखि सुरु हुन्छ), 13:00-16:30

■ टोयोना क्षेत्रीय बालबालिकाको आपतकालीन केन्द्र (बाल रोग (१५ वर्ष मुनि))

☎072-729-1989

समय: सोमबार-शुक्रबार 18:30 देखि 6:30 अर्को बिहान (चिकित्सा उपचार 19:00 देखि सुरु हुन्छ)

शनिबार 14:30 देखि 6:30 अर्को बिहान (चिकित्सा उपचार 15:00 बाट सुरु हुन्छ)

आइतबार, सार्वजनिक बिदा, बिदा 8:30 देखि 6:30 भोलिपल्ट बिहान (9:00 देखि चिकित्सा उपचार सुरु हुन्छ)

\*माथिको चिकित्सा संस्थाहरूले चोटपटक, भाँचिएको, जलेको वा विदेशी वस्तु निम्ने उपचार गर्न सक्दैनन्।

## ◆ 年末年始の急病診療

■ 医療保健センター(内科・小児科・歯科)

■ 本部診療所 ☎06-6848-1661 ■ 南部診療所 ☎06-6332-8558

■ とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(日)~1月3日(金))、1月5日(日)も診療します。

9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30

■ 豊能広域こども急病センター(小児科(15歳未満))

☎072-729-1981

■ とき: 月曜~金曜日 18:30~翌朝6:30(診療は19:00~)

■ 土曜日 14:30~翌朝6:30(診療は15:00~)

■ 日曜日、祝・休日 8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb. Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00) ★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang. Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb). Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.) ★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun. Jadwal: 11:00~16:00 (Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせ下さい。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

Perubahan jadwal pengambilan sampah pada akhir tahun dan tahun baru

Mohon mengecek jadwal pengambilan sampah pada "Kalender jadwal sampah rumah" yang sudah disebarakan pada bulan Maret, "Jadwal sampah keseluruhan" sudah disebarakan ke setiap keluarga yang pindah ke kota Toyonaka setelah bulan Maret, situs web kota Toyonaka atau LINE kota Toyonaka. Sampah harus dikeluarkan sebelum pukul 8.30 pagi. Nomor kontak: Bagian urusan sampah rumah tangga ☎06-6843-3513

Pendaftaran Penyewaan Tempat Tinggal di Perumahan Prefektur Osaka

Persyaratan pendaftaran: Khusus untuk orang yang tinggal atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran. Penyebaran formulir pendaftaran: 2 Desember (Senin) - 16 Desember (Senin) Lokasi penyebaran formulir: Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Shonai Kolabo Center "Shokola", Balai Kota Cabang Shinsenri, Step Pendaftaran: Sampai dengan tanggal 16 Desember (Senin)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka. Nomor kontak: Senri Management Center ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

年末年始のごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」か、3月に降転入された世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。申込用紙の配布: 12月2日(月)~16日(月) 配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ ポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ 申し込み: 12月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送して下さい。府ホームページでも可。問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

Balai Kota, Shonai Kolabo Center "Shokola" dan Balai Kota Cabang Shinsenri tutup mulai dari 28 Desember (Sabtu) sampai 5 Januari (Minggu)

市役所、庄内コラポセンター「ショコラ」、新千里出張所は、12月28日(土)~1月5日(日)まで休みます。

## ■Kartu asuransi kesehatan akan dihilangkan

Mulai dari 2 Desember (Senin) kartu asuransi dari kertas tidak akan diterbitkan baru lagi.

Setelah itu, Anda harus menggunakan My Number Card (Kartu asuransi Maina) yang sudah diregistrasi sebagai kartu asuransi kesehatan nasional atau kartu asuransi kesehatan khusus untuk lansia, untuk diperiksa di instansi medis.

Kartu asuransi kertas yang sedang digunakan akan tidak berlaku setelah tanggal kadaluwarsa yang dicatat. Maka dari itu, Anda harus meregistrasi untuk menggunakan Kartu Asuransi Maina.

Bagi orang yang tidak bisa mendapat Kartu Asuransi Maina sebelum tanggal kadaluwarsa kartu asuransi kertas, akan diterbitkan "Surat Konfirmasi Kualifikasi" tanpa pendaftaran khusus. Dengan menunjukkan surat tersebut di instansi medis, asuransi kesehatan akan bisa berlaku.

Kepada orang yang sudah mendapat Kartu Asuransi Maina sebelum tanggal kadaluwarsa kartu asuransi kertas, akan dikirim "Pengumuman informasi kualifikasi".

Jika tidak bisa menggunakan Kartu Asuransi Maina di instansi medis, silakan tunjukkan surat pengumuman tersebut bersama dengan Kartu Asuransi Maina.

**Nomor kontak** : Bagian konsultasi asuransi ☎06-6858-2301

## ■Mediasi peminjaman dana untuk persiapan masuk SMA swasta

**Isi** : Mediasi peminjaman uang sebesar maksimum 200,000 yen per murid sebagai dana persiapan masuk SMA kepada anak yang akan masuk SMA swasta pada April 2025 dan ada masalah mengenai ekonomi untuk mendaftar sekolah.

**Target** : 100 orang wali murid yang tinggal di kota Toyonaka, dan tidak akan meminjam uang dari program lain dan tidak mendapatkan tunjangan lainnya untuk persiapan masuk SMA. ※Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran. Jika pinjaman dilunasi secara penuh dalam jangka waktu kontrak, jumlah yang setara dengan bunga akan dibayari oleh kota.

**Pendaftaran** : 1 Desember (Minggu) - 31 Desember (Selasa) melalui situs web kota Toyonaka. Ikut urutan pendaftaran.

**Nomor kontak** : Bagian urusan sekolah ☎06-6858-2553

## ■健康保険証が廃止になります

12月2日(月)に紙の保険証の新規発行を終了します。

以降は、国民健康保険被保険者証または後期高齢者医療保険者証として利用登録をしたマイナンバーカード(マイナ保険証)を利用して医療機関を受診する仕組みに移行します。

現在使用している紙の保険証は記載されている有効期限を過ぎると使用できなくなりますので、マイナ保険証の利用登録をください。

なお、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を持っていない人には、申請不要で「資格確認書」が発行され、以降は、資格確認書を医療機関に提示することで保険が適用されます。

また、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を取得した人には、「資格情報のお知らせ」が発行されます。

医療機関でマイナ保険証が利用できない場合は、マイナ保険証と合わせて資格情報のお知らせを医療機関に提示してください。

**問い合わせ** : 保険相談課 ☎06-6858-2301

## ■私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

**内容** : 2025年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けをあっせん。

**対象** : 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借入れや受給をしない人 100人。 ※所得制限あり。 貸付金を契約期間内に返済し

たときは、利子相当額を市から給付

**申し込み** : 12月1日(日)～31日(火)に市HP。先着順

**問い合わせ** : 学務保健課 ☎06-6858-2553

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Festival Multikultural

**Tanggal** : 21 Desember (Sabtu) 10.30 - 14.00

**Kegiatan** : Bermain dengan teman-teman yang berasal dari negara asing.

**Target** : 80 anak-anak SD ~ SMP yang asli dari luar negeri

**Lokasi** : Toyonaka Internasional Center

**Pendaftaran** : Melalui website Toyonaka Internasional Center atau telepon sebelum 10 Desember (Selasa). Ikut urutan pendaftaran.

**Nomor kontak** : Toyonaka International Center ☎06-6843-4343

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■多文化フェスティバル

**日時** : 12月21日(土) 10:30~14:00

**内容** : 外国につながりを持つ仲間と遊ぶ

**対象** : 外国にルーツを持つ小・中学生、80人

**場所** : とよなか国際交流センター

**申し込み** : 12月10日(火)までにとよなか国際交流センターHPが電話で。先着順

**問い合わせ** : 同センター ☎06-6843-4343

## ◆Perawatan medis darurat pada akhir tahun dan tahun baru

■Pusat Kesehatan Medis (Penyakit dalam, pediatri, dan kedokteran gigi)

Pusat Kesehatan Medis ☎06-6848-1661 Klinik Nanbu ☎06-6332-8558

Waktu : Hari Minggu, Hari Merah, Akhir tahun dan tahun baru (29 Desember Minggu - 3 Januari Jumat) dan 5 Januari (Minggu) juga menerima pasien. 9.30 - 11.30 (Klinik dimulai pukul 10.00) dan 13.00 - 16.30

■Pusat Darurat Anak Toyono dengan Area luas (Pediatri (di bawah usia 15 tahun))

☎072-729-1981

Waktu : Hari Senin - Jumat 18.30 - 6.30 pagi berikut (Klinik dimulai pukul 19.00 -)

Hari Sabtu 14.30 - 6.30 pagi berikut (Klinik dimulai pukul 15.00 -)

Hari Minggu, Hari merah 8.30 - 6.30 pagi berikut (Klinik dimulai pukul

9.00 -)

※Cedera, patah tulang, luka bakar, dan menelan benda asing tidak dapat ditangani oleh institusi medis di atas.

## ◆年末年始の急病診療

■医療保健センター(内科・小児科・歯科)

本部診療所 ☎06-6848-1661 南部診療所 ☎06-6332-8558

とき : 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(日)～1月3日(金))、1月5日(日)も診療します。

9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

■豊能広域子ども急病センター(小児科(15歳未満))

☎072-729-1981

とき : 月曜～金曜日 18:30～翌朝6:30(診療は19:00～)

土曜日 14:30～翌朝6:30(診療は15:00～)

日曜日、祝・休日 8:30～翌朝6:30(診療は9:00～)

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは、上記医療機関では対応できません。



ข่าวสารรายเดือน
เมืองโทโยนากะ
とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ

発行: 豊中市人権政策課 2024年 12月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาเตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้

ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สามดี ศุกร์ ภาษาจีน: วันพุธ เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

\* สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

\* โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

\* ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

\* 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเระ สภาโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สามดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดเกล้าโปรดเกล๋องล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

\* หมายเหตุวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エト」豊中)6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

\* 祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~18:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

\* ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

ข่าวสารรายเดือน

กำหนดการเก็บขยะในช่วงสิ้นปีและต้นปีจะไม่เหมือนช่วงเวลาปกติ

โปรดตรวจสอบกำหนดการเก็บขยะได้ใน "ปฏิทินทิ้งขยะสำหรับครอบครัว (วากายะโนะโกมิคาเลนดา)" ที่แจกเมื่อเดือนมีนาคมที่ผ่านมา หรือ "ตารางกำหนดการทั่วไป (เช่นโดบั้งนิตเดเฮียว)" สำหรับผู้ที่ย้ายเข้าอาศัยในเมืองหลังเดือนมีนาคมหรือ HP หรือ Line ของเทศบาล โปรดนำขยะออกมาทั้งภายในเวลา 8:30 เข้าของวันทิ้งขยะ

ติดต่อสอบถาม : แผนกขยะในครัวเรือน (คะเตโกมิจิเกียวคะ) ☎06-6843-3513

รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด

เงื่อนไขการสมัคร : เป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานในจังหวัดโอซากา และมีรายได้ไม่เกินกำหนด

แจกใบสมัคร : ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 2 ถึงวันจันทร์ที่ 16 ขวบค.ค.

สถานที่แจก : ศูนย์ดูแลจัดการรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของเมือง

(ชิเออูเตะคุโบะชูคันริเซ็นเตอร์)(ชั้น 5 ตึก 2 ที่ว่าการเมือง),

โซโนโคลาโบเซ็นเตอร์ (โซโคลา), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ และเสดปี

วิธีสมัคร : ส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ภายในวันจันทร์ที่ 16 ธ.ค. (นับตามตราประทับไปรษณีย์) มาที่แผนกรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด (โอซากาฟเออูเตะคุนิเตียะโมชิโคมิทันโทมาโดงุจิ) หรือสมัครทางโฮมเพจของจังหวัด

ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ดูแลจัดการเซ็นริ (เซ็นริคันริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ โซโนโคลาโบเซ็นเตอร์ (โซโคลา)

และที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ

จะปิดบริการตั้งแต่วันที่ 28 ธ.ค. ถึงวันอาทิตย์ที่ 5 ม.ค.

\* お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

ごんげつのおしらせ

年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」か、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月2日(月)~16日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

市役所、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所は、

12月28日(土)~1月5日(日)まで休みます。

**กำหนดยกเลิกการใช้บัตรประกันสุขภาพ**

การตีพิมพ์บัตรประกันสุขภาพที่เป็นกระดาษใหม่ จะยกเลิกในวันจันทร์ที่ 2 ธ.ค. นี้ หลังจากนั้น ในการตรวจรักษาโรค จะเปลี่ยนไปแสดงบัตรหมายเลขเบอร์ ที่ได้ลงทะเบียนขอใช้เป็นบัตรผู้รับประกันสุขภาพแห่งชาติหรือบัตรผู้รับประกันการรักษาโรคผู้สูงอายุตอนปลาย (เรียกว่า "ไมนาโฮเค็งโช") ส่วนบัตรประกันสุขภาพกระดาษที่ถืออยู่ จะไม่มีผลบังคับใช้หลังระยะเวลาที่เขียนไว้บนบัตร ดังนั้นโปรดลงทะเบียนใบงานบัตรไมนาโฮเค็งโชไว้ด้วย หนึ่ง สำหรับผู้ที่ไม่ได้ถือบัตรไมนาโฮเค็งโชภายในช่วงระยะเวลาที่มีผลบังคับใช้ของบัตรประกันกระดาษ ไม่จำเป็นต้องลงทะเบียน แต่จะมีเอกสารยืนยันคุณสมบัติ "ชื่อกาคุคินโช" ออกให้แทน สามารถใช้เอกสารยืนยันคุณสมบัตินี้แสดงตามสถานพยาบาลเพื่อรับสิทธิประกันสุขภาพได้ นอกจากนี้ สำหรับผู้ที่ได้ถือบัตรไมนาโฮเค็งโชในช่วงระยะเวลาที่มีผลบังคับใช้ของบัตรประกันกระดาษ จะได้จดหมายแจ้งข้อมูลคุณสมบัติ "ชื่อกาคุโจ โนะ โอชิราเสะ"

กรณีที่ไม่สามารถรับบัตรไมนาโฮเค็งโชได้ที่สถานพยาบาล โปรดแสดงจดหมายแจ้งข้อมูลคุณสมบัติคู่กับบัตรไมนาโฮเค็งโชนั้น ๆ แก่สถานพยาบาล

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกปรึกษาเรื่องประกัน (โฮเค็งโชคันตะ) ☎06-6858-2301

**กองทุนเงินให้กู้ยืมเพื่อเข้าศึกษาในโรงเรียนมัธยมปลายเอกชน**

**เนื้อหา :** เปิดให้นักเรียนซึ่งมีกำหนดการเข้าศึกษาในโรงเรียนมัธยมปลายเอกชนในเดือนเมษายน 2025 และขาดเงินค่าใช้จ่ายในการเตรียมตัวเข้าเรียน สามารถกู้เงินสนับสนุนเพื่อการเข้าเรียนได้ไม่เกิน 200,000 เยนต่อคน

**คุณสมบัติ :** นักเรียนจำนวน 100 ราย ที่ผู้ปกครองอาศัยในเมืองโทโยนาคะ และไม่ได้รับเงินช่วยเหลือหรือกู้ยืมกองทุนเงินเพื่อเข้าศึกษาอื่น ๆ \* รายได้ต้องตรงตามเงื่อนไข เมื่อใช้คืนเงินกู้ครบภายในระยะเวลาตามสัญญา ทางเทศบาลจึงจะจ่ายส่วนที่เป็นดอกเบี้ยคืนให้

**วิธีสมัคร :** ในโฮมเพจของเมือง ตั้งแต่วันอาทิตย์ที่ 1 ถึงวันอังคารที่ 31 ธันวาคม ในโฮมเพจของเทศบาล ตามลำดับก่อนหลัง

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกอนามัยการศึกษา (กาคุมโฮเค็งคะ) ☎06-6858-2553

**健康保険証が廃止になります**

12月2日(月)に紙の保険証の新規発行を終了します。以降は、国民健康保険被保険者証または後期高齢者医療保険者証として利用登録をしたマイナンバーカード(マイナ保険証)を利用して医療機関を受診する仕組みに移行します。現在使用している紙の保険証は記載されている有効期限を過ぎると使用できなくなりますので、マイナ保険証の利用登録をください。なお、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を持っていない人には、申請不要で「資格確認書」が発行され、以降は、資格確認書を医療機関に提示することで保険が適用されます。また、紙の保険証の有効期限日までにマイナ保険証を取得した人には、「資格情報のお知らせ」が発行されます。医療機関でマイナ保険証が利用できない場合は、マイナ保険証と合わせて資格情報のお知らせを医療機関に提示してください。

**問い合わせ:** 保険相談課 ☎06-6858-2301

**私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん**

**内容:** 2025年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けをあっせん。

**対象:** 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。\*所得制限あり。貸付金を契約期間内に返済したときは、利子相当額を市から給付

**申し込み:** 12月1日(日)~31日(火)に市HP。先着順

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

—★—★—★— **กิจกรรม** —★—★—★— **イベント** —★—★—★—

**เทศกาลพหุวัฒนธรรม "ทะเลบุงคะเฟสตีวัล"**

**วันเวลา :** วันเสาร์ที่ 21 ธันวาคม เวลา 10:30 - 14:00

**เนื้อหา :** เล่นสนุกพร้อมกับเพื่อน ๆ ต่างชาติ

**คุณสมบัติ :** นักเรียนชั้นประถมและม.ต้นที่มีเชื้อสายต่างชาติ 80 คน

**สถานที่ :** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

**วิธีสมัคร :** สมัครภายในวันอังคารที่ 10 ธันวาคม ทางโฮมเพจหรือโทรศัพท์มาที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ รับตามลำดับก่อนหลัง

**ติดต่อสอบถาม :** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

**多文化フェスティバル**

**日時:** 12月21日(土) 10:30~14:00

**内容:** 外国につながりを持つ仲間と遊ぶ

**対象:** 外国にルーツを持つ小・中学生、80人

**場所:** とよなか国際交流センター

**申し込み:** 12月10日(火)までにとよなか国際交流センターHPか電話で。先着順

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343

**◆ตรวจโรคฉุกเฉินช่วงวันหยุดสิ้นปีและปีใหม่**

**■ตรวจโรคฉุกเฉินวันหยุด (อายุกรรม, กุมารเวช, ทันตกรรม)**

ณ ศูนย์การแพทย์และอนามัยกลาง (อิริยาโฮเค็งเซ็นเตอร์ซุมบูนชิริยาโจ)

☎06-6848-1661 และ ศูนย์ตรวจโรคไต (นัมบุชินริยาโจ) ☎06-6332-8558

เวลา : วันอาทิตย์ วันหยุดราชการ วันหยุดสิ้นปีและต้นปี (วันอาทิตย์ที่ 29 ธ.ค. ถึง วันศุกร์ที่ 3 ธ.ค. และ วันอาทิตย์ที่ 5 ธ.ค. ในบริการเช่นกัน)

9:30 - 11:30 (เริ่มตรวจตั้งแต่ 10:00) และ 13:00 - 16:30

**■ศูนย์โรคฉุกเฉินฉุกเฉินเด็กพื้นที่รอบเขตโทโยโนะ (กุมารเวช (ไม่เกิน 15 ปี))**

☎072-729-1981

เวลา : วันจันทร์-ศุกร์ ตั้งแต่ 18:30 ถึง 6:30 ของเช้าวันถัดไป (เริ่มตรวจตั้งแต่ 19:00)

วันเสาร์ ตั้งแต่ 14:30 ถึง 6:30 ของเช้าวันถัดไป (เริ่มตรวจตั้งแต่ 15:00)

วันอาทิตย์และวันหยุดราชการ ตั้งแต่ 8:30 ถึง 6:30 ของวันถัดไป (เริ่มตรวจตั้งแต่ 9:00)

\*สถานพยาบาลเหล่านี้ไม่รับตรวจอาการต่อไปนี้ ได้แก่ บาดเจ็บ, กระดูกหัก, แผลใหม่ หรือ กลืนสิ่งแปลกปลอม

**◆年末年始の急病診療**

**■医療保健センター(内科・小児科・歯科)**

本部診療所 ☎06-6848-1661 南部診療所 ☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(日)~1月3日(金))、1月5日(日)も診療します。

9:30~11:30 (診療は10:00~)、13:00~16:30

**■豊能広域こども急病センター(小児科(15歳未満))**

☎072-729-1981

とき: 月曜~金曜日 18:30~翌朝6:30 (診療は19:00~)

土曜日 14:30~翌朝6:30 (診療は15:00~)

日曜日、祝・休日 8:30~翌朝6:30 (診療は9:00~)

\*けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。